



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2024・11

Treinamento geral de prevenção de calamidades da Cidade de Koka “Bousai-Kunren”

甲賀市総合防災訓練



Pedimos grande atenção no trânsito pois prevemos congestionamento nos arredores dos locais de treinamento.

Contudo, o conteúdo do treinamento poderá ser alterado dependendo das condições do tempo.

>>> Data: Dia 17 de Novembro (domingo) das 8:30 ~ 11:45 horas

Local principal de treinamento: Arredores do Ginásio de Tsuchiyama “Tsuchiyama-Taiikukan”

Conteúdo do treinamento:

- Abertura dos locais de refúgio e treinamento de administração
- Abertura dos locais de refúgio assistenciais e treinamento de administração
- Treinamento de prevenção de incêndio (Grupo de bombeiro voluntário e Corpo de bombeiro)
- Treinamento de transmissão excepcional de informações de calamidades (FM Hana)
- Exposição de grupos, associações e outros com acordo de cooperação em caso de calamidade

Sub local de treinamento: Arredores do Tsuchiyama-Kaihatsu-Center

Conteúdo do treinamento:

- Treinamento de administração da sede de medidas contra calamidades
- Grupo de bombeiro voluntário (divulgação de medidas de prevenção e apresentação do grupo feminino)
- Como proteger os bebês de calamidades (exposição e seminário) e outros

Informações : Dpto. de Defesa Civil (Kiki-Kanri-Ka) TEL: 0748-69-2103 FAX: 0748-63-4619

Almejando uma estação de orgulho dos cidadãos da

Cidade de Koka! “PLAT KIBUKAWA”

目指せ！！甲賀市民自慢の最寄り駅 プラットと貴生川



Período de experiência social:

Dia 8 de Novembro ~ 25 de Dezembro

A estação de Kibukawa une as linhas JR, Ohmi Railway e a Shigaraki Kogen Railway. Foi dado início ao Projeto de experiência social para fazer a estação de Kibukawa, um local mais agradável, confortável e motivo de orgulho para os cidadãos. No decorrer desses 50 dias de experiência, você irá se encantar com estação de Kibukawa!

>>> Trailer house: Diariamente das 9:00 ~ 21:00 horas

Haverá várias lojas de venda de marmitas, doces e outros que estarão mudando todos os dias!!! Poderá esperar agora o horário do trem relaxando ou estudando!

>>> Espaço livre: Aberto 24 horas

Espaço livre para conversar com amigos, dançar, observar distraidamente os trens ou experimentar um dia atrativo e animado em dias de eventos!

>>> Café da manhã em barraquinhas:

Segunda ~ Sexta-feira das 7:00 ~ 10:00 horas

Haverá venda de sanduíches, pão, onigiri e outros para o café da manhã debaixo da escada da saída sul estação



Verifique informações de eventos e outros pelo código QR ao lado! =>>>

Informações : Dpto. de Planejamento Urbano (Toshi-Keikaku-Ka) TEL: 0748-69-2205

Como irá ficar a unificação do cartão do My-Number com o seguro de saúde? どうなるの？マイナンバーカードの保険証利用



A partir do dia 2 de Dezembro de 2024, será abolida a emissão convencional de novos cartões do seguro de saúde e passaremos ao sistema que tem como base o “Myna-Hokensho”.

O cartão do seguro que possui atualmente, poderá ser usado até o prazo de validade!

>>> Maneiras de fazer o cadastro

- 1- Registro no sistema do My-Number “Myna Portal” (através do código QR ao lado)
- 2- Dpto. Civil (Shimin-Ka), Centros de Atendimento Regionais (Chiiki-Shimin-Center) ou farmácias e estabelecimentos médicos que disponibilizam ajuda para fazer o cadastro



>>> Perguntas frequentes sobre o “Myna-Hokensho”

- Não receberei mais o cartão do seguro em caso de novas afiliações no sistema do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken) e Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisharyou-Hoken) a partir do dia 2 de Dezembro?

O cartão do seguro de saúde não será mais emitido a partir do dia 2 de Dezembro. Aqueles que POSSUEM o registro do “Myna-Hokensho” receberão o “Aviso sobre as informações do título” (Shikaku-Jouhou-no-Oshirase) e aqueles que NÃO POSSUEM o registro do “Myna-Hokensho”. receberão a “Confirmação do título” (Shikaku-Kakunin-Sho), que poderá ser usado no lugar do cartão do seguro.

Porém, aqueles que estiverem no sistema do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisharyou-Hoken) e tiverem o registro do “Myna-Hokensho”, receberão mesmo assim a Confirmação do título (Shikaku-Kakunin-Sho) com validade até o dia 31 de Julho de 2025.

- Tenho o cadastro do Myna-Hokensho mas devido estar internado no asilo, é difícil utilizar o sistema. Como devo proceder?

Poderemos emitir a Confirmação do título (Shikaku-Kakunin-Sho) mediante solicitação, àqueles com necessidade de atenção especial como deficientes e outros. Peça mais informações no escritório responsável do seguro que está afiliado.

Informações:

>>> Sobre a solicitação do cartão do My-Number e unificação dos cartões
Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2139 FAX: 0748-65-6338

>>> Sobre o Seguro de Saúde Nacional:

Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2140

“Campanha de prevenção de incêndio de Outono” Entre o dia 9 à 15 de Novembro

11月9日(土)～15日(金)秋の火災予防運動を実施します

Estamos entrando em uma época, que o ar fica mais seco e se inicia o uso de aquecedores e outros, sendo assim a época em que incêndios ocorrem com muita facilidade. Os incêndios ocorrem por pequenos descuidos ou falta de atenção! Vamos nos conscientizar ainda mais sobre a prevenção contra incêndio nesta ocasião!

>>> Vamos verificar os locais de instalação do aparelho de alarme de incêndio

É necessário que o aparelho seja instalado nos dormitórios e na escada quando os dormitórios estiverem localizados no segundo andar e outros.

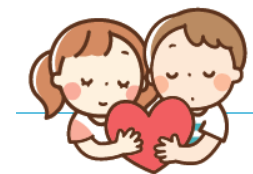
Os aparelhos de alarme de incêndio residenciais, devem ser instalados corretamente e é necessário que faça também, a revisão e limpeza dos aparelhos regularmente. Aparelhos antigos ou com pilha fraca, podem dificultar a detecção do incêndio, portanto é recomendável que troque-os com aproximadamente a cada 10 anos.



Informações: Sede do Corpo de Bombeiros de Koka (Koka-Kouiki-Gyosei-Kumiai-Shoubou-Hombu)
TEL: 0748-63-7932 FAX: 0748-63-7940

Novembro é o mês de campanha contra os maus-tratos a criança !!!

11 月は児童虐待防止推進月間です



Os maus-tratos a criança, provocam consequências negativas no desenvolvimento físico, psicológico e na formação da personalidade da criança!

Os maus-tratos são divididos em 4 classificações

- Agressão física
- Maus-tratos psicológicos
- Negligência
- Abuso sexual

Será que você não está sendo omissivo com os sinais da criança ou de seus responsáveis?

Sinais da criança:

- É possível escutar choros de criança e gritos de seus responsáveis com frequência
- Está sempre com roupas sujas e com o corpo sujo

Sinais dos responsáveis:

- Tem pouco contato com as pessoas do bairro e fica isolado
- Sai de casa deixando crianças pequenas sozinhas



Em casos de suspeitas, entre em contato!!!

Não é necessário provas para confirmar os maus-tratos.

A privacidade do denunciante também será estritamente protegida.

É possível fazer a denúncia de maneira anônima.

Consultas:

- >>> Sala de Consulta Familiar e Infantil (Katei-Jido-Soudan-Shitsu)
TEL: 0748-69-2177 FAX: 0748-63-4085
- >>> Gyakutai-Hot-Line de proteção às crianças
TEL: 077-562-8996 (Atendimento 24 horas)
- >>> Balcão Nacional de Consulta Infantil (Jido-Soudansho)
(Todos os dias, atendimento 24 horas) TEL: 189
Dicando 189, a ligação será encaminhada para o centro de consulta mais próximo

“Campanha de combate da violência contra a mulher” entre o dia 12 ~ 25 de Novembro

Você não está sofrendo violência do seu companheiro ?

パートナーからの暴力に悩んでいませんか？

11月12日～25日は「女性に対する暴力をなくす運動」実施期間です

Violência doméstica (DV) refere-se à violência recebida pelo cônjuge, companheiro, namorado, pessoas íntimas e outros. É uma violação dos direitos humanos que pode estar acontecendo bem perto de você! Se estiver sofrendo violência doméstica, não sofra sozinha e consulte!

※ A consulta é gratuita. É mantido sigilo. Consultas independente do sexo.



Balcão de consultas da Cidade de Koka

0748-69-2149

Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas



Para mais informações, verifique a homepage da cidade pelo código QR ao lado

Informações:

- >>> Dpto. Promotor dos Direitos Humanos (Jinken-Suishin-Ka)
TEL: 0748-69-2148 FAX: 0748-63-4554
- >>> Sala de Consulta Familiar e Infantil (Katei-Jido-Soudan-Shitsu)
TEL: 0748-69-2177 FAX: 0748-63-4085
- >>> Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka)
TEL: 0748-69-2189 FAX: 0748-63-4087

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador)・ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 9 de Janeiro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo” みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> Datas: Dia 3, 4, 10, 17, 23 e 24 de Novembro **>>> Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> Horário de atendimento: 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> Especialização: Clínico interno (Naika) **>>> Administração:** Medical Koka

Informações: Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171

Novembro é o mês de conscientização de todos sobre os cuidados médicos ・ 11月はみんなで医療を考える月間

Utilizando os cuidados médicos adequadamente, poderá economizar tempo, ter menos desgaste físico, financeiro e poderá diminuir também o desgaste do estabelecimento médico e dos que trabalham na área!



1- Tenha o seu médico de confiança (médico familiar) !

O médico de confiança (médico familiar), é aquele que normalmente você pode consultar sobre seus problemas de saúde, doenças e outros de seus familiares também. Há muitos méritos como controle diário de saúde, detecção de doenças em níveis iniciais, recomendação aos estabelecimentos especialistas e outros.

2- Verifique antecipadamente sobre os estabelecimentos que disponibilizam atendimento emergencial!

Quem já não passou por alguma situação onde ficou na dúvida de ir ou não ao hospital de madrugada, em feriados, onde e como procurar estabelecimentos que disponibilizam atendimento emergencial? Verifique antecipadamente para não ser pego de surpresa!

3- Participe regularmente dos exames de saúde!

É muito importante conhecer o seu corpo e as condições de sua saúde! Mesmo que não apresente nenhum sintoma, participe de exames médicos e exames de câncer pois poderá levar a rápida descoberta e tratamento na fase inicial.

Site do Ministério de Trabalho, Saúde e Bem-Estar
Projeto: Para fazer bom uso de cuidados médicos



Rede de informações sobre estabelecimentos médicos de Shiga Iryou-Netto-Shiga



Site do hospital: Minakuchi-Shinryojo



Informações: Sala de Política de Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu)
TEL: 0748-69-2171 FAX: 0748-63-4085

Pagamento de impostos e taxas do mês de Novembro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 2 de Dezembro (2.f.)**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (6ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (6期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (6ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料 (6期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto / Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 8 e 9) (Gesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (8月・9月使用分)

Balcão de atendimento extra de Novembro - 11月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 5, 12, 19 e 26 de Novembro)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki

※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini

On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415